

GLOSARIO DE TÉRMINOS JURÍDICOS EMPLEADOS EN LA TRADUCCIÓN DE LA CONSTITUCIÓN POLÍTICA DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS

CHONTAL DE TABASCO

A

Ajbuyajo'	'Rebeldes'
Ajchiba	'Ebriedad'
Ajek'e'	'Divide'
Ajik'k'ajalin	'Consejero'
Ajppatan	'Sindicato'
Ajk'uxk'ajalin	'Resentido'
Ajki'na	'Ciudadanos'
Ajkininkaj	'Seguridad pública'
Ajmanda	'Gobierno'
Ajmink'ajalin	'Negociaciones'
Ajniktama	'Incorporación'
Ajnoja	'Autoridad'
Ajsub	'Testigo'
Ajtanijle	'Inculcado'
Ajtojtani	'Sentenciado'
Ajts'i'jun	'Secretario'
Ajts'ibajteskan	'Víctimas'
Ajtusk'ajalinjo'	'Creadores'
Ajyumnajo'	'Patrones'
Ak'inki	'Utilizado'
jjiponi'	'Amparo'
Axe ti'binte	'Conferido'

B

Bajka uchen patan	'Jurisdicción'
Bajka'an	'Áreas'
Bij	'Camino, vereda, vías'
Bityokokajo'	'Comunidades indígenas'

Ch'

Ch'ijiba	'Desarrollo'
Ch'ijiba	'Desarrollo, crecer'
Ch'ijkolan	'Suspensión'
Ch'ikpimon	'Obstáculo'
Ch'imiba	'Sala'

Ch'u'ul otot	'Recinto'
Ch'u'ulajti	'Solemne'
Ch'u'ulk'ajalin	'Doctrina'
Ch'ujk'ajalin	'Secreto'
Ch'ukjutom	'Fiscalización'
Ch'unik	'Presidente'
Cha'numsintik	'Difusión'
Chajajtak	'Democrático'
Chanilnumsajt'an	'Telecomunicación'
Chap'eljek'ts'ibjo'	'2° apartado'
Che'	'Sí'
Cherajipt'an	'Jurisprudencia'
Cherajtani	'Proceso'
Cherajtiani	'Fábrica de delito'

D

Dekretu	'Decreto'
---------	-----------

E

Ejersisiu	'Ejercicio'
-----------	-------------

F

i'k'aba'	'Nombramiento'
ik'jipt'an	'Legislar'
ik'k'ajalin	'Consejo'
ik'patan	'Comisión'
ik'tak'in	'Financiamiento'
iktan	'Establecer'

I

Intitusionjo'	'Instituciones'
Iskilom	'Nivel'

J

Jek'om	'Dividir'
Jek'tani	'Reducción de pena'
Ji'piti	'Atrasarse, anteriores'
Jin	'Eso'
Jin i anumijo'ba	'Posterioridad'
Jinchich	'Se considera'
Jinchichba uk'e'nan	'Equitativo'
Jinuk'a	'Por eso'
Jipi	'Salvo'
Jiponi'	'Defensa, defensoría'
Jipt'an	'Ley'
Jit'i'patan	'Sistema'
Jit'tani	'Proceso'
Jiychichan	'Transparente'
Jo'tjun	'Votar'
Jot'jun	'Votos'
Julbinte tuyak'o	'Imputado'
Juntulajti	'Autonomía'

K'

K'a	'Por'
K'expimi	'Sustituto'
Ka'a ilki	'Acuerdo'
Ka'awiki	'Como si fuera'
Ka'chichi kolonla	'Así como quedamos, como acordamos'
Ka'jini	'Así, es, así pues'
Ka'uyile	'Criterios'
Ka'uyilkan	'Lema'

K

Kache' uchen	'Técnica'
Kachich kamba	'Cualquiera'
Kaj	'Público'
Kiji	'Comunidad'
Kinintan	'Proteger'

Kinintan	'Proteger, tener'
Kininya	'Guardia, velador'
Ko'ordinasion	'Coordinación'
Kojpimon	'Accidente'
Kokoj	'Obligatorio'
Kokojochik	'Violencia'
Kont'ini	'Contubernio'
Koyile'	'Que determine'
Kua'ukinintan	'Atribuciones'
Kua'uxe ti ute	'Propósito, proyecto, planes e ideas'
Kuaxuk'a	'Caso'

L

Lotaya	'Protección, protector'
Lubujnojom	'Obligado'

M

Mach che' a ilki	'No se acordó así'
Mach che'en	'Ilícito'
Mach ubi'ta	'Confiabledad'
Mach ujup'e'	
uba t'ok ni'untu	'Imparcialidad'
Mach uk'inka	'Se deroga'
Machkajo'	'Sujetos'
Majintak'in	'Crédito'
Majnan	'Prestar'
Mech'le	'Delincuencia'
Mijkan	'Encierro'
Minijteriu	'Ministerio'
Mixk'ini	'Imprescindible'
Mulajti	'Convivencia'
Mulkaj	'Internacional'

N

Na'kaj	'Republica'
Na'kaj	'Nación'
Nebaj ajti	'Provisional'
Nedbaj k'echkan	'Preventiva'
Ni	'El, la, los'
Nojkaj	'Nacional'
Nokajbukjo'	'Personalidades'

O

Ototilba	'Viviendas'
----------	-------------

P

P'inim	'Fácilmente'
P'isi'	'Medidas'
P'isk'in	'Plazo'
Pa'is	'País'
Paktu	'Pacto'
Pipi'tak'in	'Fideicomiso'
Pipi'yinik	'Civil'
Piti	'Exterior'
Pitsilbonkiba	'Bellas artes'
Politiku	'Política'
Prokurador	'Procurador'
Pukom	'Erogaciones'
Pukult'an	'Publicidad'

S

Se'	'Rápido, eficaz'
Se'achen	'Manera'
Se'in	'Previo'
Sek'i'	'Corte'
Sek'jinchichtuba	'Exclusivo'
Sutlomt'an	'Traducción'

T

T'ibilajpatanjo'	'Funcionarios'
T'ok	'Con'
Ta	'De'
Tajk'eche	'Detenido'
Tajuchinenjo'	'Evaluación'
Tak'in	'Dinero'
Tama	'Interno'
Tani	'Delito'
Tantamajo'	'Entre otros'
Terenpatan	'Extraordinario'
Teromkaj	'Estado'
Tiklaya	'Ayuda, apoyo'
Tinxin	'En medio'
Toji'ts'ibajtesya	'Justicia'
Tomp'e	'Único'

Ts

Ts'ajilt'an	'Informe'
Ts'ibajtesya	'Injusticia'
Ts'ibi't'an	'Registro'
Ts'ik'e'	'Seguir'
Ts'iki	'Completo'
Ts'ita'esan	'Disminuir'
Ts'its'k'ech'om	'Aseguramiento'
Tsujilbajo'	'Clase social'

T

Tubachich	'Beneficio'
Tubajo'	'Sector'
Tubasestatal	'Para estatal'
Tusk'ajalinjo'	'Negociaciones'
Tuskiba	'Planeación'
Tuslomjipom	'Constitución'
Tusom	'Composición'
Tuspatan	'Reglamento'

Tusujo' 'Constitucionales'
Tusunumik 'Regla'

U

Ube'ta 'Cuerpo'
Uch'imlanubajo' 'Reconciliación'
Uch'imlanubajo' 'Conciliación'
Uchaji 'Liberó'
Uchajkinte 'Liberarse'
Uchen upatan uts 'Administración'
Uchenjo' 'Materia'
Ujab'jo' 'Anualidad'
Ujiliknan
cha'uxp'e jab' 'Durara seis años'
Ujipkiba
ta Tuslomjipom 'Fuero constitucional'
Ujipkiba
tuslomjipom 'Fuero constitucional'
Ujit'kanjo' 'Procedimientos'
Uk'alinkiche' 'Asegurar bien'
Uk'avilesan 'Bautizar'
Uk'e'nan 'Productivo'
Uk'e'nan 'Cobertura'
Uk'ine' 'Consume'
Ukiji nojkaj 'Entidad federativa'
Ukiji yolo'kaj 'Entidad federativa'
Ukokojk'echkan 'Violación'
Ulip'kan 'Atrapar, detener'
Uloktibi 'Curva'
Ulotinubajo' 'Dignidad'
Umech'inte 'Revisar'
Umech'inte atani 'Juicio'
Uminoni' 'Mercancía'
Ump'ejila 'Párrafo'
Umuk' 'Soberanía, potencia, fuerza, poder'
Unajyesi 'Omisiones'
Une uyile' 'Garantizar'
Une uyile' 'Dirigir'
Unejo' 'Aquellos'

Unikin	'Afecte'
Unini'k'atin	'Investigación'
Unlip'	'Fracción'
Uno'esanja'	'Ampliación'
Unojmuk'	'Potencia'
Unte'jo'	'Unidos'
Unumiba	'Transitorios'
Unumsinte	'Emitir'
Upak'in	'Consuetudinario'
Upamkaj	'Municipio'
Upamts'ib	'Temas'
Upase	'Egreso'
Upete	'Todos'
Upipi'ile'	'Contradicción'
Upipi'p'alin	'Controversia'
Usapin	'Admitir, aceptar'
Usubin	'Ofrecimiento'
Ut'an kaj	'Dominio publico'
Ut'i'saya	'Elegir'
Utajchininte	'Fiscalización'
Utak'ini kuachika	
uchen	'Indemnización'
Utak'inipatan	'Devengados'
Uterenute	'Improvisado'
Uti'ik'	'Aeródromo'
Uti'kiba	'Principio'
Utijo'	'Hechos'
Utiklen	'Sustente'
Utim'eskan	'Prorroga'
Utiskun	'Enviar'
Uto'an	'Calidad, componerse'
Utoje'	'Retribución'
Utotojtsupsen	'Definitividad'
Uts	'Bien'
Uts'ibinuba	'Inscribirse'
Uts'ita'esanuba	'Limitarse'
Utsilajti	'Bienestar'
Utsle	'Salud'
Utuse'	'Formular'
Utuskan	'Organización'
Uwoye'ubajo'	'Organización'

Uwoylanubajo'	'Se reúnen'
Uxabinte	'Mezclar'
Uxe tits'oninte	'Cumplimento'
Uxik'bi	'Crucero'
Uyiktan	'Omitir'
Uyiktiben	'Notificación'
Uyochek'in	'Atardecer'
Uyochiba	'Ingreso'
Uyolaya	'Derecho'
Uyole'ubajo'	'Aliarse'
Uyosen	'Exceptuar'
Uyosen	'Acceso'
Uyototi ajpatan	'Empresa'

W

Woyomjo'	'Organismo'
----------	-------------

X

Xakik	'Alborotar'
Xik'om	'Burla'
Xuch',	'Robo'

Y

Yakibloto'	'Privado'
Yebejo'	'Personas'
Yikijtak	'Escogido, privado'
Yinijo'	'Contrarios'
Yinikjo', winikjob	'Hombres'
Yolo'kaj	'Federación'
Yuyi luke uchen	'Responsabilidad'